



Treaty Series No. 65 (1986)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the
Union of Soviet Socialist Republics

concerning the Settlement of
Mutual Financial and Property Claims
arising before 1939

London, 15 July 1986

[The Agreement entered into force on 15 July 1986]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1986*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
£1.60 net

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS CONCERNING THE SETTLEMENT OF MUTUAL
FINANCIAL AND PROPERTY CLAIMS ARISING BEFORE 1939

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Wishing to reach a final settlement of mutual financial and property claims arising before 1 January 1939;

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom shall neither on its own behalf nor on behalf of its physical and juridical persons pursue with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics or support claims arising before 1 January 1939, in particular:

- (a) claims in respect of any bond issued or guaranteed before 7 November 1917 by a former Government of the Russian Empire or by any part of the Russian Empire or by the authorities governing such a part, and owned by the Government or nationals of the United Kingdom;
- (b) claims in respect of properties, rights and interests situated in the territory of the former Russian Empire or the territory of the Union of Soviet Socialist Republics which is property of which a British subject was deprived of the title or enjoyment after 6 November 1917 and before 1 January 1939; and
- (c) claims in respect of debts due before 1 January 1939 to the Government of the United Kingdom or to a British subject and owned by a former Government of the Russian Empire, the former Russian Provisional Government or the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, by a body established under the law of the Russian Empire or by a person resident or carrying on business in the territory of the Russian Empire or the territory of the Union of Soviet Socialist Republics.

ARTICLE 2

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall neither on its own behalf nor on behalf of its physical and juridical persons pursue with the Government of the United Kingdom or support claims arising before 1 January 1939, in particular:

- (a) claims on the ground of intervention between 7 November 1917 and 16 March 1921 or arising from any armed operations or hostile measures during that period;

- (b) the claim in respect of gold transferred to the order of the Government of the United Kingdom by the former Imperial Russian Government or the former Russian Provisional Government;
- (c) the claim in respect of that part of the gold handed by the Soviet Government to the Government of Germany under the Supplementary Treaty to the Treaty of Peace signed at Brest-Litovsk on 3 March 1918⁽¹⁾ which was subsequently transferred to the Government of the United Kingdom under the Treaty of Peace between The Allied and Associated Powers and Germany, signed at Versailles on 28 June 1919⁽²⁾; and
- (d) claims to any assets held in the United Kingdom on behalf of the former Imperial Russian Government or the former Russian Provisional Government or any body which was established under the law of the Russian Empire.

ARTICLE 3

The Government of the United Kingdom shall authorise the direct release to the Government of the Union of Soviet Socialist Republics of those monies in the sum of £2.65 million sterling held in diplomatic and certain miscellaneous official bank accounts of individuals and entities representing the former Imperial Russian Government, or the former Russian Provisional Government.

ARTICLE 4

The Government of the United Kingdom and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall each have full title to the assets remaining in their respective territories under the terms of this Agreement and shall be solely responsible for the settlement of claims and for any distribution to physical and juridical persons of their respective States from such assets.

ARTICLE 5

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

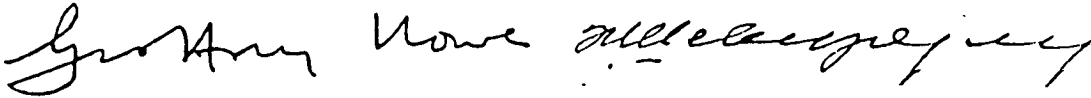
⁽¹⁾English text published in Soviet Treaty Series Vol. 1, edited by Leonard Shapiro, Washington, D.C., Georgetown University Press, 1950 pp. 14-17.

⁽²⁾Treaty Series No. 4 (1919), Cmd. 153, Article 259.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at London the 15th day of July, 1986, in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

Handwritten signatures of Geoffrey Howe and E. Shevardnadze. The signature of Geoffrey Howe is on the left, and the signature of E. Shevardnadze is on the right.

GEOFFREY HOWE

[E. SHEVARDNADZE]

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО
КОРОЛЕВСТА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ
ИРЛАНДИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК ОБ УРЕГУЛИРОВАНИИ
ВЗАИМНЫХ ФИНАНСОВЫХ И ИМУЩЕСТВЕННЫХ
ПРЕТЕНЗИЙ, ВОЗНИКШИХ ДО 1939 ГОДА**

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, далее именуемое «Правительство Соединенного Королевства» и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

желая достичь окончательного урегулирования взаимных финансовых и имущественных претензий, возникших до 1 января 1939 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Соединенного Королевства ни от своего имени, ни от имени своих физических и юридических лиц не будет ни предъявлять Правительству Союза Советских Социалистических Республик, ни поддерживать претензии, возникшие до 1 января 1939 года, в частности:

- a/ претензии в отношении любых облигаций, выпущенных или гарантированных до 7 ноября 1917 года бывшим правительством Российской Империи или любой частью Российской Империи, или властями, управлявшими такой частью, и принадлежащих Правительству или гражданам Соединенного Королевства;
- b/ претензии в отношении имущества, прав или интересов, имеющихся на территории бывшей Российской Империи или территории Союза Советских Социалистических Республик и являющихся собственностью, прав на которую или пользования которой британские подданные были лишены в период после 6 ноября 1917 года и до 1 января 1939 года; и
- c/ претензии в отношении возникших до 1 января 1939 года долговых обязательств перед Правительством Соединенного Королевства или британскими подданными со стороны бывшего правительства Российской Империи, бывшего Временного правительства России или Правительства Союза Советских Социалистических Республик, или учреждения, созданного в соответствии с законами Российской Империи, или лица, проживавшего или осуществлявшего деловые операции на территории Российской Империи или территории Союза Советских Социалистических Республик.

Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик ни от своего имени, ни от имени своих физических и юридических лиц не будет ни предъявлять Правительству Соединенного Королевства, ни поддерживать претензии, возникшие до 1 января 1939 года, в частности:

- a/ претензии, возникшие в связи с интервенцией в период между 7 ноября 1917 года и 16 марта 1921 года или любыми вооруженными действиями и враждебными акциями в течение этого периода;
- b/ претензии в отношении золота, переданного в распоряжение Правительства Соединенного Королевства бывшим правительством Российской Империи или бывшим Временным правительством России;
- c/ претензии в отношении той части золота, которая была передана Советским правительством правительству Германии по Дополнительному договору к Мирному договору, подписанному в Брест-Литовске 3 марта 1918 года, и которая впоследствии была передана Правительству Соединенного Королевства по Мирному договору между союзными и объединившимися державами и Германией, подписанному в Версале 28 июня 1919 года; и
- d/ претензии в отношении любых активов, находящихся в Соединенном Королевстве от имени бывшего правительства Российской Империи или бывшего Временного правительства России, или любого учреждения, которое было создано в соответствии с законами Российской Империи.

Статья 3

Правительство Соединенного Королевства разрешает произвести непосредственный платеж Правительству Союза Советских Социалистических Республик суммы в размере 2,65 млн. фунтов стерлингов из средств, имеющих на дипломатических и некоторых других официальных банковских счета отдельных лиц и учреждений, представлявших бывшее правительство Российской Империи или бывшее Временное правительство России.

Статья 4

Правительство Соединенного Королевства и Правительство Союза Советских Социалистических Республик каждое имеет все права на активы, находящиеся по настоящему Соглашению соответственно на его территории, и несет полную ответственность за урегулирование претензий и распределение упомянутых активов среди физических и юридических лиц своего государства.


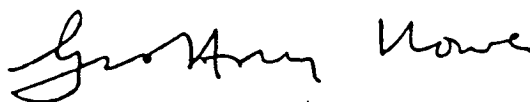
Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся должным образом уполномоченные подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне «15» июля 1986 года в двух Экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. За Правительство Союза Советских Социалистических Республик.



GEOFFREY HOWE

[E. SHEVARDNADZE]